

795

795

795

~~الحليم الحافظ المحفوظ الحلي~~

انت حليم محفوظ جاحظ حلي حفياء ... كفر جوبه السقنقور

انت حليم محفوظ جاحظ حلي حفياء ابره كفر جوب السقنقور

دم شكي ايله طوتمنجه ماسيني

برغم بوقانلي فروني نوايه نانمي دير

فسلكن زكام ايچون غايت

مجرب درستم ايلدكده قديم

دخي اولوسه مندفع اولور

[رساله نوای عشاق] لحضرت نوعی

بسم الله الرحمن الرحيم

[مناجات]

[الهی] وطن اصلیده سفر ایدوب کسب کمال ایچون بو دیاره کذر ایتدم . شرمیرم نه کمالم وار نه مالم . حله رحم لازم کلسه نیجه اولور حالم . بر سوخته نار محبت بی علم و بی معرفت قولکم تحصیل علم ایدوب فائق اولمدم جاه ایله منصبه لائق اولمدم . فضل و دانشم قیل ایله قال نه ماضی معلوم اولدی نه حال . یار و دیارمه وارمغه یوزم یوقدر . نه ارمغانه کتوردکم دلیل لزوم یوقدر . مکر بو قلمی تحفه ایدم نامرادلغی هدیه ایلتم .

[سرحد راه ملک عدمده سفر قیلوب × کلدک جراحه سرایه قونزده مسافرز .]
[یولده کلور ضعیف و غریب شکسته حال × معذور طوت جنابکه خدمته قاصرز]

[الهی] هنوز دیده جان نور یقینه حاصل اولمدی . وسمای دلده مهر معرفت طلوع ظلمت اوهام زائل اولمدی . مرغ دل فضای هوادار جناحینه سوق ده و هوا ایله طائر و جهود ونزول مابینده متحیر ودائر [شعر]

[فؤادی وافؤادی وافؤادی × فؤادی هائم فی کل وادی]

وعندلیب ناطقه قفس یقینه تنده کلشن نسیمه اصلی یه مشوقه و آشیانه اولیسنه عاشقه اما حب بنات شهوات مائل وحب لذائذ نفسانیه الی ابد و غافله

[طوطی قید قفس الکلار صیدی قفا اولسه × بوزم نیلردک هوای نفس یابند اولسه]

[الهی] بو آشفته صحرای حیرت افتاده طریق ضلالت مقتضای نفس شوم ایچون منزلای مطالبده محروم غمام کثرتله نور وحدتدن دور اولدیغنه مغموم هم ظالم وهم مظلوم سالکان عشق ایچنده راحله معرفته یاوی قیلمسه کعبه وصلته ایرمیوب بادیه فرقتده قالمسه نامراد زاد سفر محبتك آماده و مهیا و راحله هدایتك مهار توفیقه ایله طریق مستقیمه القا ایله [الهی] هر نقدر که جنابکه قربه طلب ایتدم بعید وصلته اولدم . وندکلوکه صحبتکه آشنالوق ایتدم حیرانم بیکانه لك صفتی قوت بولدی [چو نزدیکی طلب کردم × بسی مهجور تر کشتم]
[بسودای بهی بدتر × زاحوال دکر کشتم] . [قریب اولمغه رجا ایتدکجه قابوکدن بعید اولدم × امید وصلت ایتدم سندن آخر نا امید اولدم] . [الهی]
فساد استعدادمدن ایسه کیمك الندن داد ایده یم . قصور همتمدن ایسه بر کامل مکمل بیلمزم کیمه فریاد ایده یم [تن هوای عشقله برباد الندن کوکلمك × جانه غم هجرانه ایله ناشاد الندن کوکلمك] . [اولمشم درد وغمه معتاد الندن کوکلمك داد الندن کوکلمك فریاد الندن کوکلمك] . [بلادلندر اول جانان الندن دائر یوقدر کوکلمدن شکایت کیمسه ده فریادیمز یوقدر] . الهی بیلمزم بو وجود سودیمی نابودمی ایده یم یوخسه مجلس محبتده نار عشقه عودمی ایده یم . نیجه ایده جکم بیلمزم . راه نجاحی بولمزم . فوز و نجات قوخوسنی آلامزم کاه اولور حیرتمده سعادت شقاوتی فرق ایده مزم . تلوده اوجنده هر نکه بویانورم . کوردیکم جمال زیبایی

معشوقمی صانورم [شویله برقیلدی خیال دوست عقل وجانمی . هرکیمی کورسم ایراقده
صانورم جانانمی] حاشا که معشوقه حقیقی زیبا صورتده یالڭز بر مجرا عظمتدر. دها مقصوددن
اجل واکرمدر. وهر تحدیدن اوسع بر ذات اشرف واقدمدر. چونکه زیبا صورتده جالیه قدری
نظاره عالیدر. نه جزئی نه کلیدر. [بو مجلسده کوکل هرکوردیکڭ جانیمی صنما اولمه . بو دیرڭ
نقشی چوقدر آلدانوب صورته پرست اولمه] ذات الهیه نیجه تعریف اولنور. ونه یوزدن بیلنوب
آڭلنور که هر محدودڭ حدی کنهنده اجلی وذات باری حدود اجلای اشیادن قدیم. همچو
بلغا صحرای معرفتڭ سرحد ومنتهاسنه اولاشمز. بلکه رشته شعاع نظر قصیی کنکره
طاق ایوانه طولاشمز. [جانه دریه ورطه هائم وهالك * ماعرفناك حق معرفتك]
(الهی) نه قولمزدن ماحصل. نه فعلمزدن سطالایعه برعمل واهمیت کارم دنیا ایچونه رشته خاتم
دوتما ایدوب طول امل رسنه بکمله. وتخم اندیشه یی کشتزار املده بتوره ایچون یوله یوره
آب رویمی دوکمکدر. (الهی) نه ذاتمی بیلورم نه صفاتمی. نه معنامی اکلادرم نه صورتمی بیلمه
استرایسم جاهل اولورم. ایسم اولورسم غافل اولورم. (الهی) دلم ذکر کرم جاری کارم
عشقکم زاری [ایشم عشقکله خونه آلوده. جکرم اوده باشم دوده. بوسوز نابده مقصود
شهود نور پاکدر] اسرکه جانه بیماری که آه ونالهدر کاری. خدا دیمکه واری. اسیرك
درد نا ککدر] رجو درکه فیضکه مرحمتکه مظهر. وتا مغفرتکه منتظر اولم. (الهی) عنایت
اولمزسه هدایتی نیلیم. کشاف زمخشری ایله مصاف محشریه نیجه جواب ویره یم. علم حساب و
میزانله روز جزادن حسابه کلمز. ترازوده اغیر عمل اولمه جدل احصی ایتمز. سؤال وجوابه
علم بلاغت مثمر جواب اولمز دیرلر. آه آه هرشام وکرگاه که سرمایه عملکم متاع

اسی خواجه بزرکوار واعظمه. نه یوزایله معامله ایده یم. نه سکه صورتده ونه معنوی فضیلت
واره [illegible] اول بوتیجه کامل وصاحب عیار. نه روی زردم اشك سرخم علتی اشکار ایکن خالص درهم
دنیایمی صاتهیم. نه نفس جملهسه بهاسی اتهیم ودامسه فضلکمی طوتهیم. (الهی) بر احوال برکشته.
نه زنده ونه کشته. نه بللو سالك. نه بللو تارك. نه بللو واجد نه بللو جاحد. نه بللو ثابت نه بللو
زائل. نه بللو معرض. نه بللو مائل. نه بللو صوفی. نه بللو فقیه. نه بللو عاقل نه بللو سفیه.
[کاه عقیلم مست ولامیقل. کاه زهد یله پاك وروشن دل] مثلو پشوشه لااحوال
لاابالی دعاشو سیال کوردیکی نقشیله الصوب همرنگ هر احساله کوره ایدر آهنگ. بلکه نه بللو
نه بیلورسنز بی ردی وبیجهت وبی ثبات وبی حقیقت قوللکرکه نه دوستلغکه ونه دشمنلکه
یارز. نه جنکه ونه دوزخکه سزاوارز. کاه اکلورسانه حالیله بو دل میله ایدر ملکرا [ای بیچاره]
بو عالم صورتده اولا سروقدلرك نیجه بر هوا سنه یلدیسه. بر نهال کلك غنچه خندنده
بوی وفا آلدیه. بریه دخی آلنوب دالده دالده قونارسه. بر زلف مجعددن سلسله هواسنه
قید اولمشکه اول هوایی باشه ایلتمه. برجمالده دامنه دخی جیدافلورسه. دریغاکه
متصل حسنه مقید کرفتار ومائل وجمال نور مطلقدن بی خبر وغافلسه [نیجه برپرحسنه
صورته وآینه. نیجه برقید زلف وخط خوبانه. سطاحسنه مقید دیده نه حاصل. جمال
نور مطلوبه چونکه تابانه] بلمزم بو تلونده آخر نتیجه نه اولورسی؟ وبو تردد وتشویشه نتیجه
اولورسی؟ کاه جذبه معنویه ایله زار ونالانه وکاه نشئه صورت ایله مست وحیرانسه.
بو کشاکشده نیجه بر اتحاد قیلماز. وبو قلبه برغصه نیجه بر خلوص وصفوت بولمز.
[وایه لصفا هیهات منه عیشه عاشوه. وجنه عدن بالمکاره حففت] نیجه بر

سماع جنگ و نی . نیجه بر هوای محبوب و می . تابلی هی مسکینه تابلی . [داغ
عشقه لوله رخسار ایله عالم تابلی . آتشی بی سودا ایله سوز دمادم تابلی . کوی
بیلوم و افغانه بی حاصل بجنید . ناله و افسوس دل چشمانه یرنم تابلی .
درته افسرده ام ایله داغ ظاهری بنود . درد درونی سینه ایله اندوه مدغم
تابلی . بسی که در کنج غمت بی یار و محرم مانده ام . ایله جراحتهای دل بیلطف
و مرهم تابلی . بر سو نوعی هنوز طالع نشد خورشید بخت . چونکه فلک سرگشته آمادقو
باشم تابلی] [ای بیچاره] جام حیاتک صوکی نشئه نماتدر . صحابه غفلتکه هیهات
دیمیوب (کل آت قریب) در . آخر مساز امور اولادله فنزله مصیبه در . بونی قاله جوه
متاعنی فریاد اولورسه بو بازارده اوستکم قالمه جعه لباسی چوبه
اورتنوب ذار اولورسه . بنی صاتوب آقچه کی یبانه اتانده ناصحی بچاورسه .
بازارده اصحی اولمیه جعه زیانه نه بورج جانه ویروب جانه آلمدک ایطانه بورج
[جانی] چیزیکه نه روی در بقا باشی از . و آخر هدف تیر بلا باشی از . و از هرچه
بمردکی جدا خواهی شد . آن به که بزنده کی جدا باشی از و] (الهی) جهانه گلکلری
کلزار جمالکده بر شمه و بوستانه کمالکده بر نفخه بو نقوشه و نمایشه عالم
صوره و حسن و آنده پری رویانه ملك منظر تاب مهر جمالکده بر ذره کمتردر .
(الهی) بو عالم حسنك لذایذ صوریه سنه معتاد و مأنوس اولنوب سرای قدس
مخدره اتنك جمال جهان آراسنده محجوب و مأیوس قالمشلر . و محبوب
مجازیه مشتغل اولنوب معشوق حقیقیده غافل اولمشلر فیضه

رشحات لطفکله چشم غفلتلریمزه بیدار ایله . و بودوده همت و گنج نظرلرک
عینه بصیرتلرینه نور توفیقك ایله جمال جهان آرا کی سنه ظاهر و آشکار ایله .
[سنسه قمو بو صورت اشیاده جلوه کر . کورمسی شونکم نظری عارفانه در .
حسن و جمال و عشق و محبت قمو سنك . دنیا کوزللری آرام ربهانه در]
[سنك محزونك اولمه بطا شاد اه اولمدیه یکدر . غمکله آغلمه بیلمه
خنده اولمدیه یکدر . سنك برکز خیال وجه زیباکه نظر قیلمیه . جمال
و حسن خوبانه نگران اولمدیه یکدر] (الهی) دلیم تاب عشقله بیدار دیده م
آب شوقله ظاهر و هویدا . کوکلم یانمغه استعداد مقرر . کوزم آغلامغه
قابلیت منصور . خاشاك تنه نار عشقه طوتوشدی . و سینه تاب محبتکله جوشدی .
[شد درونم زآتش مهر و محبت مشتعل . فارغ از ذوق و صفا بادرد محنت
مشتغل] همانه نقش عنایتکله فروزان ایله . و نقد قلب ناپاکمی سوزانه
ایله . آهی سماکه یاشی سمکه ایرشور . شیده الفمی ظالمه بیلور با الله م
نیلسوم [عشقکله بنی جانان سوای جهانه ایله . اسرار نهانم هپ دنیایه
عیانه ایله . آل بنلکمی بندن ویرو الفك سندن . نه جان قو بطانه تنه بی نام
و نشانه ایله . یوغیله قمو وارم ناموسله هم عارم . الطنج و غمخوارم سودای فلك
ایله . سینه مع یاقیوب نارینی یاندر . کل ایله خاری بکوستر بطا کلزاری . آهیاره
نهان ایله . وحدت کوزنشی تاب انوار ایله کله یکسانه قبضکله قبولوب احسانه
هب جسمی جانه ایله] (الهی) بطا بر دل مائل ویردك که نه بر لحظه فرقتکه

صبره قائل اولور. و نه بیلاجم وصلت ایله شوقی زائل اولور.

[دریای شوقه وصلت ایله کلمیوب سکونه. موج هوا کسلمدی بوس
وکنار ایله] کتدکجه دردی افزون اولمش. وار دقجه دلبسته ومفتون
اولمش. نه رسوائی مجنونه بکزر نه شیدائی فرهاد بی ستونه. بونلر
وادیسنه نسبت دشت قیسک آدی وار.] کوه کنه وجود اولمقده
بونلرک بشقه ایجادی وار. [کوه کندلکده بطا یاد ایلمه فرهادی کیم
اهل وار هر پیشه نک هر صنعتک اوستادی وار] شعر عربی [یقولون
لی بالله هل انت عاشق. فقلت وهل یوماً خلوت من العشق.
شربت بکاسی الحب فی المهد شربة. سکرت بها حتی الحلاوة فی
حلقی] ای درویش محبت افسوندر. افسانه دکلدر مجذوبلره عاقله
دیوانه دکلدر. عشق اهلی آشنا در بیگانه دکلدر. عشق بر شراب شیریندر که
ظروف حرف وساغر تعبیر ایله نوشیده اولنماز. و بر نغمهٔ رنکیندر که
صورت وساز. وحنجره و آواز ایله کوش اولنمز. عشق بر نشئه در که
باشنده کچیرمه بیلمز و ذره سنی ایچه بیلمز عشق بر طعمدر که ذوقه
اتمیه لذتنه آلمز. عشق بر سازدر که تا سازه همدم اولمز. عشق بر رازدر که
بیگانه یه محرم اولمز. اما هر خارده کل رعنا بتمز. و هر مرغ شیدا بلبل کویا
اولمز. هر صورت زیبا مجلای آثار محبت اولمز. و هر نخل رعنانک رطب
لعل آب انکور کبی کیفیت و رمزی [دردی دل سودازدمی یار نه بیلسون
بر کره طبیب اولمدی بیمار نه بیلسون) دلخسته لرک محنتی [illegible] اولغنجه

هنوز اولمدی بیمار نه بیلسون) نازادنجوسنه قاتلامسه ونجیم بیلاجوی)
شفقت نظرک نیس اوجقالری نه بیلسون) اغیاره سؤال ایلمه حال دل زاری
یار آکلامدی حالنی اغیار نه بیلسون] (الٰهی) بر شمه بوی عطای معرفتکله
خاک نشابوری عطار اسرار ایتدک. و بر لمعه بخشش نزاکتکله ظلمت
آباد عجمده هزار کمال قاسم انوار اظهار قیلدک. عین عنایتکله نای نائی
نثار قیلوب وهوای حکمتکله بر نوای حقیقتکه مظهر ایتدک. و بر نفس
فیضله نشئهٔ عشقکله لسان حال حضرت مولوی یی دمساز و نفایس
خزاین اسرارینه همراز قیلدک. نولیدی بو عاشق سرکشته یی دخی اول دورک
اصولنه مائل و اول حلقهٔ سماعک دائره سنه داخل ایتسه ک امیددر که
[من احبّ قوماً فهو منهم] قلادهٔ حکمی عاقبت بو بنده سیده دخی اول
حلقهٔ عشقک حلقه بکوشلرندن و اول دائره نک جرعه نوشلرندن
ایدیدی [یارب شب غمده جانم آگاه ایله. الکلبنجه می کریه سحرگاه ایله.
بنده نی رفع ایدوب وجودم کرانیت. سنده سک همتکله همراه ایله.]
(الٰهی) ظلام شام حسرتده چراغ نور وحدتکله دیدهٔ جانمی بینا و آگاه
ایله. و دل بیچاره مک الکلبنجه سنه آه و زار و کریه سحرگاه ایله. و اول شب
تاره انوار (نار سنه جانب الطور) ایله طور انانیتم فانی و مضمحل و جبل
انّیتم محو و زائل قیلوب حاجیانه کعبه وصالکه همراه ایله. (الٰهی) جمیع
خلقی بنده بیزار ایت. تا بعد عاشقه زاریله تنها جه یاز ایت [کتوردیب

[کوروب نشئه سنی بادهٔ عشقله کوزیمه. یا الهی بنی سن عاشقه دیدار
ایله بی‌نیاز ایتمه قپوکدن بنی هرکز صاپلمه. عاشقه زار
و دلفکار و طلبکار ایله [المدن سنی غفلتله کوزیمه خواب اجل طلعت
مهر کیله نوعی بی بدار ایله] (انتهی) قید تعلقدن بنی خلاص ایدوب
شاد قیل. خلقی بندن و بنی خلقدن آزاد قیل. طوروم عاشقلر طورینه
موافق. و خلقم درویشلر خلقنه مطابق ایله. تا که نوبه فنایه
دریا اولهیم. و قاف بقایه عنقا اولهیم. ای درویش عاشقلر
کوکلی شیر درکه خانه سنی بیغیر ایدر. یا شمشیر درکه قیود و تعلق
کسر. شهر دلکه تختگاه سلطان محبتدر. جوی سلطان بر اولمیه باعث
فترتدر. [درشهر و بکوی باتو باشی باهمه که آشفته بود کار
ولایت بدو تن] بر ولایتکه آنده عاشقه والیدر اول عشقدر
غیریدن خالی کرک. بر شمع که افروخته اولنه پروانه سوخته کرک.
کل که اخفرا اولنه بلبل خاکستر کرک. عاشقه که دلبر استه رخی
زر کرک. عاشقه آب دیده و دود آه کرک. سلطان اولانه علم
و سپاه کرک. عاشقه جانه کرک جهانه کرکمز. عاشقه نامه نشانه
کرکمز. عاشقه ترک تاج ایدوب تاج ترک ایدر. اکر ملک عقبی‌سه
چوزر. نقیصه کبری ترک ایدر. عاشقه غنیدر فقیر اولمز. عاشقه جواندر
پیر اولمز. عشقک بهاری خزانه اولمز. عشقله کلی تازه در صولمز.

عشقه بیننه خمار اولمز. عشقک کلننه خار اولمز. عشقک دیلنی یوغ
اولمز. عشقه حشر ساری صوغلمز. عشقک کونشی طولنمز. شام دکری
بولنمز. عشقه هجرنه نهایت یوقدر. وصلنه بیم فرقت یوقدر. عارف
سود و زیانه بلمز. هر ایکی متاعی آلمز. عاقل افقر. عاشقه قنداره عاقل
غمکینه. عارف دلشنه غم اولمز شاد اولمدیغی دم اولمز. عارفه اضطراب
اولمز. قهر و لطف آکا حجاب اولمز. عاشقه درد استر طبیب استمز.
عاشقه حبیب استر رقیب استمز. عاشقلر قهر ایله جاه استمز
عاشقلر بلبل درکه آه استر. [یا رب بنی عاشقه دلفکار ایله] دلخسته و بیقرار و غمخوار
ایله) صبر ایلنمی فزون و تکرار ایلیم) تا محرم کرار و اسرار ایلیه] (انتهی)
هر جفاکه بکا مراد ایدوب ایدرسه مهر و وفادر. و هر قهر کیم درکه حکمتله
صیادر او سور لطف و صفادر. (انتهی) کوکلمی هر جهتدن مصروف ایدوب
جانب محبتکه متوجه و مائل و جانمی هوای عشقکله مشعوف قیلوب دردیکی
غیره حائل قیل (انتهی) بکا استغنا دردکله ایکی جهاندن بی‌نیازلغه روزی
ایله. و افر فقرکله سربه فخر و شرفده سرافراز و ممتازلغه نصیب ایت.
(انتهی) کوزیم کلشنه کونکلدن غبار باد صبا کوزلری و کوکلم کل وصالکدن
بر شمه بوی وفا اوزر قربت صحبت اولمزسه ایراقدن مرحبا قناعت
ایدر. وفا ایله پیوند اولمزسه جفایه خرسند اولور تا آخراده نی الجمله
معامله و پیوند اولسون. (انتهی) بو دل آواره راه طلبکده سطامرم راز

غیره واله وحیران‌سه دیرسه‌ڭ بو سرایله حیرانه و بودرد ایله
سرکردانم که اگر نا ظر اولسه‌ڭ نیچون جذبه ظهور اولمیسون .
واگر قیل قدر مایل اولسه کونه ومطالعی حائل اولسیدی . (الکلام) قصور
بنده و استعداد مده جمله پر از نسوهٔ نها دمدندر [صانعه شیرینا
دلا فرها عدل وداد بونه) نیلسونه داد ایتمکه فرهادڭ استعدادی
یوقمی] (الکلام) شطاتیله شفقت وهدایت ادمارم بونیجه میسر اولسون
تسلیم رضا کرییه قوشانمدم . تاج سعادت بطا نیجه مقرر اولسون . (الکلام)
آیلینه سینه‌می بیان ایتدم . جمال جهان آرا نیجه جلوه کر اولسونه . ودتبه بیمارکی
حنان ایدوب آب دیده ملّه نخنان ایتدم . حمیه محبت نیجه اخضر اولسونه .
ونهال وصلت نیجه ثمره ویرسونه . آه کیم کعبهٔ وصاله یولندنه کالمدم طریعه
عشقه کیردم اما منزل آلدم [رکبت بحار الحب جهلاً بقدرها .
وتلك بحور لیس ینجو غریقها] قورقیم الحاصل که یولده قالدم منزل
مقصوده ایرشمدیه اولم . آولمدیه کیم قاجار . اما اولهم بودرکه فرقه
ناجیه دن اولمیوب کسب وطلبم نقائصی مقطعه محروم اولمسه اولدم .
بالطلیه عینه نیجه ده محروم قالدم . دنیادم وآخرتده مذموم اولدم .
[مددایت فضلکله ای مفضل افضال مدده مدد ایت قیلسی ولو ایتمز
ایسه‌ڭ جمال مدده . جمال ایله صورت احمد ادبی بلدیکلر بزه
عینه دونه دیویرمز ایلمه احمال مدد] (الکلام) بو بیچاره یه بر نظر ایتسه

اولسه جناب عزتکه نقصان کلیدی یا بو ذلیل بیچاره‌ی نه
دلیل عنایتیله نظر معرفتی دیدیلکه باز اولسه کمالی جمالکه نه زیان
ایریشیدی . [کوزم بیدار ایدوب یارب بنی بو خواب غفلتدن
یوزم خاکدن اربابِ عرفانه ایتسه اولمزمی] نیجه کافر لطفکه
مسلمان ایلدی آخر] بنیم کافر نفسم مسلمان ایتسه اولمزمی] (الکلام)
جاندن تن آره سنده اولدیغی اتحاد و آشنالقدن مراد و مقصود
نور جمالکدن بر ذره شهوددر . و بو نسبت مرتبه وحیات دنیادم
قید وعقبادم [redacted] بجای جمله سنك رشته جناکه مربوط و معقوددر
دنیا دیرلکی سطا متصل اولدیغی بیجا حضلوره . جاه جلالی فضل
وکمالکنه خفی بالجلد [استرزدم عیسه دنیای وصالك اولسه
خواب کالمزدی کوزه ذوق وخیالك اولسه] پس دنیادم توسن
حیاته سلسلهٔ عشقه ذاتکله پیوند وعقبادم دخی رابطهٔ جذبکله
کریبانه جانم طوقه و میانه جنانه کمربند ایله . [(الکلام) بوچشم
بی نوردن نا بدیدسه (الکلام) کوزدن غایبانه اما عیانا فکرده نهانه
اندر نهانسه [کرچه شکل تمانع جلوه کرسه که عاشقه رندی
ولاابالی) استار رشتوه کثرت ایچره) نهانه اوجمال لایزالی) اول سر
نهفته جهانی) مست ایلدی کورمدن خیالی] آیا نیجه اولورکه
اول جمالی بن بیرده کوردڭ یاحالی (الکلام) بو سطانکزانم سن جمال

(ونحن أقرب إليه من حبل الوريد) بیور مسه اما صح

ایتسه فیه عنایتکله نه ضرر اولیدی بو کمتر عباده چشم سزا رعایت
قیلسه دیدار پاککه نظاره ایتسه او مرآت عالم نمانه کم کلیدی
(الهی) سعادت سنک بخشایشک • شقاوت سنک دادشک • عنایه
ارادت فی الحقیقه المنه اولسه فرس فراستی میدانه کیاستنده
جولان ایدرسم و طلوب سعادتی چوغانه قدرتیله غلطان ایدرکم
اما نیجه یم طوب و چوغانه سنک فرسی میدانه سنک جلوه و جولانه
سنک بن بر ضعیف و ناتوانم بلکه بر تنه بیچاره (الهی) بو کستاخلقه
لطفکه مغرور اولمقدندر • معذور طوت بو بهانه ایله جرمنی مغفور
قیل • چوبانه موسی ایله ایتدیکک معامله یی رعایت ایله بیچاره (نوحی) ٩٨
دخی اول راعی یه قیلدیغک عنایتده برشمه هدایت ایله (الهی) غنم
غنیمتک بیشمار بر کمتر چوبانک اولسم نه دار • موسی یه هدایت
ایتدن کلیم اولدی چوبانه عنایت ایتدک ندیم اولدی محروم اولمغه
استیمانی محروملق قیلمزسه و مأیوس اولمغه دیلرسن مأیوس ایتمزسه
(الهی) آدمه عفو ایتدیکک کرامت نوحه ویردیکک نجات
ابراهیمه ویردیکک سلامت سلیمانه روزی اولان سلطنت یوسفه
اولان حسن و جمال و ملاحت • یعقوبه اولان رفعت حقیچون
[شرف حضرت رسالت ایچون عصمت خاتم ولایت ایچون آب دیده عیانه
ایچون) آتش سینه رغبانه ایچون] معشوقده ناز و عاشقده نیاز

حقیچون عارفلر کوکلنه اولان نار حقیچون بر طالب دیداره عاشقه
بیدارم اما مبتلای نفس بدکار قولنده یم بی ثبات و فعلنده متلون
بی قرار و بی زنهار ریادن سالم صاف دل وارزم قوللک عنایتکه لایق
ذکرکه موافق نه یه آنکله عمل ایله [نیاز و عجزمه رحم و شفقت سنک
سلطانم] کدا الوه مسکنت بنم کرامت سنک سلطانم] اسیر که بر غریب و بی کسی
و بی یار و مجبورم] شقاوت ظلمتی بنم سعادت شمسی سنک سلطانم] (الهی)
بنی عاجز سنی قادر قیلدیسه عقلی مسلم نفسی کافر قیلدیسه معشوقه
ناز و عاشقه نیاز ویردیسه • شیرینه بیداد فرهاده فریاد ویردیسه •
یوسفی محبوبه یعقوبی حزن ویردیسه قیلدیسه • لیلایه شیدا قیسی بی مجنون
قیلدیسه [ایلیوب خورشید اوج ناز و استغناسنی ایلدک بر عاشقه
سرکشته و شیدا بنی] ایلیوب هر انجمنه شمع بزم آراسنی ایلدک کنج بلاده
بیکس و تنها بنی] • ایلیوب سیم دهانک مظهر سر مسیح] جابه کی قیلدک
عدم ملکنه ناپیدا بنی] (حسنکی) مستور زیر پرده راز ایلیه] جهان شوق
عشقه ایچنده ایلدک رسوا بنی] لا ایله زاهد هنوز الاده اولمز منقطع
دا ایلیه نوح ایلدک بر یار مستثنا بنی]] (الهی) شاه جلالتکله تجلا و شاه
جمالکله تسلا ایدرسه یوسفی آزاد ایدوب یعقوبی شاد ایدرسه صورت
لیلاده مجنونی سکته صفا ایه ارشاد ایدرسه فرهاد شیرینک بیدادی
آه جلوه آبی دو دایدن بلبل اتسه خار ایله کل قیلدک اما فخرم کل

مقصود ایلدك. ابراهیمه ناری کلزار نعیم قیلدك. جلوخانه بلادم نوحه ثبات ویردك. آخر کشتی وجودکله نجات ویردك. عیسانك رشته جوداذی سبب عروج سما ایتدك. موسی یه رجات مشقت اریکلی باعث موهبت عصا و ید بیضا قیلدك. سلیمانی خاتم ایله مکرم ابوالقاسمی ختم ایله جمله دن اکرم قیلدك. بحرهٔ شهوات نفسانیه ده بحرهٔ عصیانی توفیقك شباب هدایت ایله. [ای لب دلبر کبی یوقده بنی وار ایلیین] خط لعلنده دلی دانای اسرار ایلیین] ای سهی قامتلری خوب سرافراز ایلیین] راسته ره عاشقلری خونبار و دلفکار ایلیین] غنچه و سه یاری قویوب قات قات حجاب نازده] عاشقی سرمست ایدوب عریانه رسوای بازار ایلیین] زاهدی سنکیه ایدوب عشاقی سرکردان ایدین] یاری ساکنه کوکلی صنعیله دوار ایلیین] هر وفاسز دلربای محرم اغیار ایدوب] هر بلالو عاشقی محروم دیدار ایلیین] که جمالك جلالنده تجلا ایلیوب] یوسفی شاد ایدوب یعقوبی غمخوار ایلیین] (نوعی) بی ازاد قیلقن جلالك حقیچون] ای علا یه بنو بنه خلقی کرفتار ایلیین] (الهی) دل جام عشقیله مست اولمازدیم بر جنونه و سینه آتشه یار تنم تاب جانم شتاب عشقله کنج و سینه خراب [سنکه بیداد عشقه سر همسر] ناوك قوسی جیوه سینه سیر] بیلم میوه نهال خرابه] بحر تلیم بزم غمده جنونه وجکل قورودی باغ دلمده نخل امیدم] فراه کریانه دوکرسه

دیده تر] کوکره جیقدی غمله اه د...ده] ابره ده قت یوزیم یلدا سم عشقه انتظار ایلمز (نوعی) سوزای جوری جیوه نظار سوز] شتر وی [دلا قطعت محزوناً ولا فرحاً] الا ذکرك مقرونه بانفاسی] [illegible] ولا هممت بشرب الماء من عطش] الا رأیت خیالاً منك فی کاسی] (الهی) سنده نظر بنده اثر. سنده جذب. بنده سفر. بنده سؤال. سنده عطا. بنده میل. و سنده وفا. [مائل دلم بسوی تو و تو بسوی دل] ای روشنی دیده وای آرزوی دل] (الهی) سنده کشش هدایت. بنده کوشش محبت. سنده مشغلق. بنده عاشقلق. سنده وفادارلق. بنده هواکارلق. سنده دیدار. بنده بیدارلق. سنده تجلا بنده شیدالق. (الهی) دیوانه در اول کوکل کیم جنون لا وجود مفتون وجهه جاننی عیانه ایکه خیانه استماع جنونندن. عاشقه حال عشقیله خارج بال. زاهد ذوقه زهدیله مالامال. عاشقه تجلا ایله مسرور. عارف تسلا ایله مغرور. فی الحقیقه جمله سی بحر احدیته مستغرق ده بلکه محو و مستهلك نور مطلعه [بوده نعمت بقاده سطا بر کمه مشارك] دجیکده اولا باقی باقی محو هالك] بوده قربله بعدکن سنك وهم تفاوت] بر مرتبه در ذاتیکچون ذان و ذالك] فرهاد دوشر کوهه و کیه قیسی] بر موصل اطور یول بولامز قربکه سالك] ای یوسف کلچهره جمالك بوکوکلشده] کیم اولدی بر کیمسه تماشاسنه مالك] (نوعی) ره عشقکده سنك اولمکه کلدك] اشفته و دلخسته و زار و متهالك] (الهی) غربم دیار غربتده دوشرم بر دلم بلوی عالم

اكلديوقه ترجمانه ايسترم الهكيرن. هم زبانه آرام بولنمز. آشنا جهانده نم
بيطانه چيقار. عاقل اكلاديغم ديوانه چيقار. جهراز ادسم تاشيلوه ايدر.
مانوسي آدسم وحشيلوه جانورندن. يار استيكم اغيار بولورم.
ابلغه ايتديكم عيار كورورم. وصديقه حميم فهم ايتديكم صديد حميم
چيقار. معينه رحيم بلديكم لعينه رجيم اولور. خلقا كيبي طالب جاه.
وكمي طالب زر. كمسه كمسه نك حالنده بيلمز. [بربولك طائفه سالكنه
كرفتار ملكم] بركلور آنده فرده ايله عقده لدل] هركس اسبابه
صورتي جمع ايتمكده معنايي فرده ايديوقه. وارلق لباسنده فرده ايدوب
قناعت سه كيه يوقه. جه يجه. آلمزلر عبا پوشلك كوزلري طويسه
اولمز. اهل كسوه ايله مطلق اتمسوب اهل كيسه ايله معامله ايدرلر.
تاج وعصا اهلنه عصا ايله تاج الورلر. آج خواجه لرده خراج
آلوب سرايدنيا آبنوسي اغاجلرنه خرج ايدرلر. شراب ايچمز ديو
خاطرلرينه خوش ايدرلر. اما متصل جام غروري نوش ايدرلر.
[پرهيز كنند كه مى حرامست اما] كاري بكنند كه مى غلامست اورا]
بخلافنده بزم شرابه مايل اولمزلر. اما حرام زهر قاتل اولسه ايچكه
قائل اولورلر. كل كبي رخساره احمره نزل سرخ لازم كلسه ديو نظر ايتزلر
اما دنيانك اصفره صاري ساقز اولوب كوب دوشرلر. بلكه [انتم
الناظرين] آيته مختبر محبت قوشرلر. بعاسه دهبي هپ آلورلر.

فصه ديه حصه لرنه قائل اولمزلر [اي حال تو حيله قال تو قيل
چند از قيل وقال وتمثيل] تمام از كفت خودم خجالت آلود] رخ در
خوى وزر دو زنبيه اندود] (آلكي) بوقيل وقال ظاهري لسانه حاله
موافقه اولمزسه نهال امل نه ثمر ويرر. و بوكفت وكوي صوري حال
روي جمال معنوي اولمزسه نه زيب وفر حاصل اولور. [تا بلكي عكسي
خيال لامعه] جهد كنه تا باشي صاحب واقعه] تا كه كفتار تو جاي
تو بود] سيرتو با پروبال تو بود] تير كرد صيد را با پر غير] لاجرم
بي بهره است از لحم طير] با زكبك آرد بجود از كوهسار] زانه
سبب شاهه خوانند كبك وسار] نته كه بعضه عشاقه ديديلركه
[اما علامة المشاقه فقيل علامة القلوب حتي طانه مبهوت]
[عشاقه بجر عقل اوله مزهادي سبيل] ارباب ذوقه نور محبت ير دليل
دل آتشه اولمسه غم عشقله ديده آب] سوز وكداز ويره مي هيچ محبه
قال وقيل] اما في الجملة قال مطابعه حال دخي عاشقه بوي حقيقت
ورودي حالي اولديغه سوزه وسعت ومجال واردر (زهرا الانعه) صاحبي
اصمعيده روايت ايدركه برشب تارده برجوانه ظريف الشمائل نوروب
استار كعبة اللهه اناملي ايله نائل ومتعلق اولمش كبد خزينه بر
صوت حزينه ايله بو مناجاتي ايدرديكه (الهي) سيدي ومولاي
نامت العيون وغارت النجوم وانت حي قيوم غلقت الملوك ابوا

ابهما واقامت عليها حجابها. وبابك مفتوح للسائلين. وانت
مجيب دعاء المضطرين. وها انا سائل ببابك. وواقف به بدنا.
جئت انتظر رحمتك يا كريم يا رحمن ويا رحيم] يعنى اى ستار حى
وبيدار واى قيوم وداناى اسرار كه پردهٔ شب تارى وجوه عيبه
ستار قيلدك. غافلرك كوزى يوميلوب ياتدى چشم كواكب غور
ظلمته باتدى دنيا ملكلرينك قاپولرى مغلق وحاجبلرى قائم اما
سنك ابواب رحمتك مفتوح ومغلقه مجيب سائلين وسميع دعاء
مضطرين سن. اشته قپوكه كلدم سائلم وبحر رحمتكدن بر قطره
جود ديكه قائلم [دعوتك مضطراً وانت سميع وجئتك محتاجا
فكيف اصنع] اتطردنى عن باب فضلك خائبا] وعندى على طردى الى
رجوع] فلو كان لى رب سواك قصدته] وانت محى الاحسان منبع]
بعده ايديك (الهى) ومولاى اطعتك بمنك ولك المنة على
وعصيتك بجهلى فلك الحجة على. فباظهار فضلك لدى وباثبات حجتك
على ارحمنى واغفر لى ذنوبى ولا تحرمنى رؤية جدى [شعر الهى مولاى
انت كاشف كربتى] فهب لى ذنوبى كلها واقض حاجتى] وزادى قليل
ما اراه مبلغ] على الزاد ابكى ام لبعد مسافتى] يعنى دينكدركه (الهى
فضل ومنتكله سكا مطيع اولدم ذمتمده منت فضلك وافر وجهلله
سكا عصيان ايتدم. اوزريمه حجتك ثابت وظاهر پس ذمتمده وافر

اولدى منتك واوزريمه حجتك ثابت وظاهر اولدى حجتك حقيچون
بكا رحمت وذنوبمى مغفرت ايله. قيامتده قرة عين حضرت جدم
رؤيت محمد مصطفى صلى الله عليه وسلمدن محروم قيلمه كاشف كربت
قيامت واهب شفاعت قاضى حاجتمسن (الهى) زادم قليل بعد
مسافةسى سفرم طويل قلت زادمى اغليه يم ضعيف نهادمى اغليه يم
اخر بو شعرى وانشادى تكرار واكثار ايتمكله بى اقتدار اولوب دوشوب
كل جبينلرى خاكسار اولنجه قرارم قالميوب لقاى ديدارينه قريب اولدم
كوردمكه اول نهال كلزار دين (ابن الحسين حضرت زين العابدين) رضى الله
عنهدر مبارك باشنى خاكدن رفع ايدركن قطرات دموعى رخسارينه
دوكلوب بيدار اولديلر بن وارديكه [من ذا الذى يشغلنى عن ذكر مولاى]
يعنى بنى مولام ايله اولان معاملهدن دور واولان لذتندن يارذده
محجور ايدن كيمدر. ديوب ديدمكه [انا الاصمعى يا ومولاى
ماهذا البكاء وانت من بيت النبوة الذى تعالى يقول انما يريد الله
ليذهب عنكم الرجس اهل البيت ويطهركم تطهيرا] يعنى اذن اصمعى
قولكم سكا بو بكا ونياز دوشمز شانكه سوزو كداز ايتمز اغلمقدن بزه
يارهشو سنن بو محرملر صفتى مجرملر خائف صفتى نيل سند خود
بيت نبوتده داخل وصمات جليله رسالته نائلسن ديدم
ايتديكه يا اصمعى (هيهات ان الله خلق الجنة لمن اطاعه و[illegible]

والجنة لمن اطاع وتاب) اما سمعت ان الله تعالى يقول فاذا نفخ
في الصور فلا انساب بينهم يومئذ ولا يتساءلون) فمن اطاعه
دخل الجنة وان كان عبدا حبشيا. ومن عصاه دخل النار وان
كان ملكا هاشميا] رباعي للشيخ ابو زر بوزجاني (تو بعلم ازل
مرا ديدى) ديدى وانگه بعيب بخريدى) تو بعلم آن و من بعيب
همان) رد مكن آنچه خود پسنديدى) يعنى بر قوللكه علم
ازليك وبازارلم ذليله معيوبه صاتلدم بنى عيبله قبول ايتدك
پس شرعا عيب محجوب اولمز. ورد اتمكه يول قالماز. (الهي)
قلبم فرمانكه اشتهى وامر ونهيكه اذعان واقبالى اوزره قيلوب
افضل حركاتم صلوات وامثل سكناتم صوم ومناجات وابطل
سعيى ريا وانكارى سرمى احتمال اذى قبل نفسى رجسى قيلى و
قالدير بى ومنافسه وجدال ده عارى ايله (الهي) جنس عمللكه نيت خالصه
خاصلر و صنعتكه جناب علمنده متفتح وواصل درميش ايله كه
[الحكمة ام الفضائل ومعرفة الله اول الاوائل] دم (اليه يصعد
الكلم الطيب والعمل الصالح يرفعه) (الهي) اوجاقمي مجرد اجتماع
شرعيه عبادة مقصود قيليوب سنه ونوافل سنيه وفي ملا خلقي
آسان و ميسور قيل (الهي) فهممي لوث غشوه قبستدن پاك
وظاهر وقلبمي رجس ظلمات حسيه دن خالص و منفر قيل (الهي)

گنجينهٔ زخارف وريدك. دلمى خزينهٔ معارف ايله. درهم ودينار
نصيب ايتدك. جانمى منبع حكم واسرار ايله (الهي) تخم جفا اكرم
خرمنه وفا كوزلرم. ونهال خلاف دیکرم ثمرهٔ وفا به انصاف
رجا ايدرم. بونه عقل وشناسی ونه تخيل ووسواسی دسوسه مكر
كتاب الله سبقت ايدن خط شقاوتى محو ايدوب رقم سعادتى
اثبات ايده (رباعي) [تا روز ازل شراب در جام زخست] امروز مرا به
بيخودى نام زخست] چونيكه بس هسته كه يا جام نديد] يا جز بس هسته كه
يا جام زخست] بيچاره درويشه اولدركه دنيايى تارك اوله.
گدا اولدركه دنيا آنى تارك اوله (شعر) [هست تاج عاخانه‌اند جهان
از جهان ترك] ترك دنيا ترك عقبا ترك هستى ترك ترك] پس
سالك اولدركه تارك اوله متروك اولمیه. مالك اوله مملوك اولمیه
اما عارف اولدركه آنى ترك دخى قيد اولمیه. واول ترك دخى حجيب
اولمیه. بلكه قرآن عنايه استمساك ايدوب بالكليه قيد تعشقدن
يان اوله (غزل) [زمرهٔ فقر وفنانك يارلر درويشلر] غنچه وقيد
اهلنك اغيارلر درويشلر] حلقه حلقه كه غمطوطسه تنز وباطن
شاه عشقك تيغ جوهردارلر درويشلر] مركز وحدته بونلر اولمیلر
ثابت قدم] متصل بر نقطه نك پرگارلر درويشلر] شيدبه بونلر خدا
يولنده قيلمشدر غبار] جرعهٔ بز عالمك اسرارلر درويشلر] نوعيا

ظلمتده قالمشدر اشقدر دردیمز اوزکه شعله سی اظهار انوار ایدر
درویشلر] ای درویش حرص وطمع فقر حاضردر.
یأسی خاطر غنای ظاهردر. قیل وقالی قوکه کمال سکوتده وحکمتدر.
حکیم ایدر که کلمهٔ [لا ادری] نصف علمدر. ثمن سلب جهالتدر.
اشتغال مافات تضییع اوقاتدر. دنیا دار بلا ومنزل عنا
وفنادر. دنیانک بو عیبی یتر که صفاسی منسوب کدردر. بر
جانبی فاسد اولنجه بر جانبی صالح اولمز. وبر متاعی کاسد اولمدقجه آخرینه
رواج کلمز. عمر اولمسه دولت بولنمز. دولت اولمسه عمر ولذت قالمز.
محاسنه ایکیسی بریره کلمز. بریره جمع اولسه بر آنده قرار اتمز.
جمعنه تفرقه مقرون جملنه فراقه مضمون صاحبنه دولتی نامیسردر.
[دخاسی دهر دنیده جفاسنه دکمز] بقاسی شهر وجودک فناسنه
دکمز] دواسی دردینه حرخله حضوری محنتنه] صفاسی رنجینه بالی
بلواسنه دکمز] سروری حزننه ذوق وصالی فرقتنه] نشاط احتی
رنج عناسنه دکمز] طوتو طوطوطه لر جام عیشی نوش ایتدک] طوکنه
دست اجل مرحباسنه دکمز] خطا ایله بر حاجتکه مقصد اولمق
اقبال معنوی نصیب اولور. طالب اولدیغک جاهنه یوز اهل
واصل اولورسه بر نفسی ایله غیره ترک ایدرسه. واصل اولمز
سنک حنود حسرتیله اولورکیدرسه بیلمسه دکه اقرب اشیا

احجلدر. وابعد احوال املدر. دعاءیی [اللهم البسنی حلل
البهاء وکرامات الانبیاء وسعادات الاولیاء وعلوم الحکماء
وخشوع الاتقیاء] اللهم انقذنی من عالم الکدر والفناء.
واجعلنی من اخوان الصفا مع الصدیقین والشهداء انت الله
الذی لا اله الا انت رب الاشیاء ونور الارض والسماء هذب نفسی
بانوار الحکمة واوزعنی شکر ما اولیتنی من نعمة. اللهم ارنی الحق حقاً
والهمنی اتباعه. والباطل باطلاً واحرمنی اعتقاده] الهی بو عبد
ضعیفکه شهوات بشریه غالب اولوب وحب شهوات دنیا دنی
طالبه قیلدی. یعنی غفلتده بر درسه سبب نجاح وحصنی تقواکی
باعث فلاح ایت (الهی) روح قدسی ایله نفسی طاهر وحکمت بالغه
ایله عقل وجسمی منظر ایله (الهی) نفسی بجه عناصردن بجوهر وسباع
شهوات ایله اطرافنی مشحون قیلدک. دور باسه عظمتکی موکل
ودیره بابه. وسیلهٔ رحمتکی اول موحشدن سبب امانه قیل (الهی)
ظلمات جهل وکدورات غفلتدن نور حکمت. وضیاء عقل ایله
قوتمی فعله کتور ایله بن قلبمی منشرح ومسرور ایله. (الله ولی الذین
امنوا یخرجهم من الظلمات الی النور) الهی بزی تبره کمالی وزره
لمکه مجالس والغم یوقلغی بر نفعه دن حذره قادرز نه کوششه ایدوب
بر عمل ایتمسه نه سائر یار علمه بذل امل اتمسه نه قیل وقال ثمر

نه وجود وعالمدن ثمره وعبد وار. بردم جنابکه ناظر دکلم.
ولی برانه خلوصیله توجهه قادر دکلم کرمکه قائلسه بر بی کرم
همت همراه ایله بر قاصر السهم ایم (الٰهی) عجز وقصورمی معترف.
واحوال کذشته ایچون زار وتأسف ایله طلب ورجاهکه کرم
رجاسنده مغفرت استدعاسنه کلدم عدلک ایله معامله
ایدرسه هرکیشی قاصر لطفکه اولورسه جای اولد جنبی ظاهردر.
اما بحر کرم اوسع واعظم مأمولدرکه بتجلیسه نیجه خس وخاشاک
ساحل هرانه جذبات امواج احسانده اشنای نجاه عمانه اوله.
آمین یا کثیر المغفرانه بحجه اسمک المنانه (فصل فی فضیلت العشق
وسر زلتها وتوفیق المحبة وتجدید محنتها).
[عشقدن سارتینی جاله یمی نه دیرسه) عالملر آوازه حاله یمی
نه دیرسه) عشقدن ماضیدی ای ... ایدوب حال) محبت سبقه
سنده آلهیمی نه دیرسه) اقتدی کوزم یاشی بحر ایلدی فرقت
دریای غم عشقه جاله یمی نه دیرسه) دلداریله عزم سفر ایتدی دل وجانم
به فرقت ایله بوجنده قاله یمی نه دیرسه] دریغا عاقلر عشقی بلحیجه
(مرحله جسمانی ایله) تعریف ایتدیلر. اما عارفلر (حد تعریفده بیرون ندر)
دیو توصیف ایتدیلر. فقیر ایدرمکه (کوی میدانه محبت چوقانه علم و
معرفت ایله تحرک اولمز سرشته عشقه وجبلی نقل سوزنه وحکم

وخیال ایله بولنمز. [کلام عشق جنانه کیم معانی وبیانه استن.
بلمز بردل انجه بو محصل ترجمانه است] شیخ ابوعلی وسائر
اکابر حکما عشقه (بر معنادرکه جمیع موجوداته ساریدر. وهر موجود
بوقدرکه عشقدن عاریدر) دیدیلر. وبو عشقی بویله تعریف ایتدیلرکه
[(العشق هو المیل الی الاتحاد مع شئ ما بوجه من الوجوه)] یعنی
(عشق معشوقدن برشیله اتحاده مایل وماسواده افتراقه قائل
اولمقدر. یعنی جمیع اشیا مبدئ تشبهه بقدر الاطاقه طالب ومبدئ
ایله مناسبه تحصیل عاشقدر وافیدر. سیر کواکب ودور سموات
وحرکات عناصر وازدواج آبا وامهات جمله سی تفکر وحقیقت
حاللری تصور اولنسه مقصود ومطلوبلری تقرب الی الله [illegible] اشتباه
یوقدر. اما بعضیلر (عشق عاشقک معشوقده کندوده طلب محبت ایتمیدر.
واول صنعت کندو ایله شترک اولمسه رغبت قیلمیدر) دیدیلر.
جنید قدس سره [عشق الفت رحمانی وجذبه سبحانیه درکه انسانی
بلکه هر ذی روح اولدر حیوانی برلذت روحانیه لاتعبه قیلیور اول لذة
عشقدن غیری دلیل ومحبتدن اوزکه سبیل اولمز بعده درد عشقه جار
اختیاری دکل بلکه نار اضطراریدر. بو سببدن بعضی مشایخ ایدر
[عشاق حاللرنده معذوردر واقوال وافعاللرنده مغفوردر. وحدیث
حضرتی سالکده بوطا اشارت واردرکه بیورر (اذا الحالة کانت ترى

یوسف فتضع حملها] یعنی امرأهٔ حامل لقاء حضرت یوسف ایله
اختیارلرندن حملنی القا ایدردی) دیمکدر که نسوانه مصرك یوسف
حیرت وشغفی وسیب غبغبه کوروب ترنج یرینه اللرینی کسدکلرینك
سببی عشقه اضطراری وریسانه بی اختیاری ایدوکنه تردد می واردر.
خصوصا اول شیئه ترکیب طبیعت رجالدنه ظهور ایدوب واول کونه
اخافه صدور اهل حالدنه صدور قلبنه اذکه کیفیت وعجیب حالت
ویرر. [المکل العارفیه امض الواصلیه] فضیلت به عباده حقه حافظ
ایدر (اکر حق سبحانه وتعالی بنی مستجاب الدعوه ومقبول الحاجه
قیله ایدی عشاقه مغفرت ایچون دعا ورحمتلرینی استدعا ایدردم)
زیرا عشاقه حرکات واضطرابنه مجبور وشرابه ایچنه خمار بالاتفاقه
غیر مقدوردر. (شعر) [لکل امرئ حنیف یسر بقربه) ومالی سوی الاحزانه
والهم منه حنیف) یقول خلیلی کیف صبرك بعدنا) فقلت وهل صبر فیسأل
عنه کیف الوالب المخروبه] که مشایخدن علم وتقوی ایله معلومیدر برکونه
استار کعبه یه اصیلوب بو دعایی تکرار ایدیکه [اللهم ارحم العاشقین
وقو قلوبهم واعطف علیهم قلوب المعشوقین) یعنی یارب عاشقلری
اسرکه وقلوبنه قوت عطا ایله ومعشوقلرینك قلوبنی انلره مائل ایدوب
ما بینلرینه الفت القا ایله. ودخی اولذات المکرم دیدیکه [عشاقه ایچون
دعا عمرم ده انفعلدر] فقیر ایدرم (عمرده ذکره تخصیصا وجهی

بودرکه اولانقطاع خالی عشق مجازی ایله روسیاه ومحروم اولانه
عاشقلرینه اعز جاهی ترك رسوم عز وجاه ایدوب کعبه جمال حقیقته
محرم اولمقدر. وهر مناسی محبتیله عرفات ذوق ومعرفته عروج ایده
صفا قدرك ملی آمالی عاقبت سعی مبرور وصفای مشکور ایله میل
منای وصلته ایدی ومروهٔ قربت سرمدی بولمقدر. (شعر) [اشیکون
کعبه جاندر وجهك شتاب افزادر] بووجهله صفا سعیله اولمز
عمر بیلا واری) ابن ابی حجله دیوان الصبابه آدلو کتابنده ایدر.
(مذهب شافعیده قتیل محبت شهیددر. روز مطافاته ملاقات
دیدار ایله سعیددر) ابن الاثیر ایدر [(ادمع العاشق ودم القتیل
متساویان فی التمثیل الا ان بینهما بونا   لو اختلفا فیهما لونا)]
(ابن رواحه ایدر (شعر) [لاموا علیك وما دروه) ان الهوی سبب
السعادة) ان کان وصل فالمنی) او کان هجر فالشهادة)] اما سعادت
مذبورهیه حصولی عفت وکتمانه سر محبت شرطدر. تاکه ناشکیبالیه
رسوالغه موءدی اولمه سبب هجران عصه دیانت اولمیه. نه خوش ترکیه
یا ربسیم ساعد. ودست فرصت سانه وصلته ساعد. وقت خوشه
عیشه بیغشه شو آهد کدر غایبه وعواقبه صفا متجانس غیب فرقت
دور. وحصول الفت مقدور. بووجهله اسباب شهرت مهیا ایکن
صبر ایسه. وعفت پرهیز طریقه کیده سه. [حکایت] علمای

شافعیه دن ابن السراج (مصارع العشاق) نام کتابنده ایدر (داود
اصفهانی که طریقه حجازی مجتبی ورعه عشق مجازی ایله وجودی فانی
ایتمش ایدی و عشاقه ایچون مقام عالی یه ایریشوب راه راست
کیتمش ایدی. درد عشق یار ایله زار و بیمار اولیجق عادت اوزره
صدیقلری عیادته کلدیلر. و طریقه طلبه ملازمت کیدیه استدیلر (معشوقه
جام لبندن جام آلوب شراب وصلندن سیراب اولمق ارمغانیله ایکن
نیچون غفلت ایتدك. و درد فراق ایله ورطه هلاکه دخول حجرت
ایتدك. داود دیدی وصل دلبردن کام آلمق ایکی وجه ایله میسردر
اولا نظر مباح ایکنجی لذت حرام. نظر مباح ایسه اشته بو مرتبه یه
الحاح ایتدی. و دیدار ایله صحبت آخر بو درده یه دعوت ایتدی اما
مانع لذت حرام حدیث رسول علیه السلام اولدیغنه بابام بکا روایت
ایتدی سوید بن سعید دن اول دخی علی بن مسهر دن اول دخی یحیی دن
اول دخی مجاهد دن اول دخی ابن عباس دن که رسول الله بیوردی [من
عشق و صدق فکتم و عف و صبر غفر الله له و ادخله الجنة بمنه و
کرمه] الحدیث) بعده معشوقنك اسباب حسن و جمال و باعث
وجد و حال اولان نظم ایدوب اوقودی (شعر) [انظر الی السحر یجری
فی لواحظه) وانظر الی دعج فی طرفه الساجی] وانظر الی شعرات فوق
عارضه) کأنهن نمال دب فی عاج] ترجمه [بیلمزیه کوشه چشمیله

نه سوایتدی او ماه] بختی قاره کوزی ایلدی جوریله سیاه]
نظر ایت عارضی اوستنده خط سبزه یی کوره) موردنه [illegible]
صفحهٔ عاج اوزره نیجه چکدی سیاه)] آخر دوه دلدن بر
آه ایدوب جان بابکه محروم حریم الله قلدی) رحمة الله علیه
[آه من حرقة القلب الواله و من سوء حاله و منواله] و بو شعر
دخی قیل مزبورکدر (شعر) [مالهم انکروا سواد اعذاریه) ولم ینکروا
سواد العیون] ان یکن عیب خده نبت الشعر) فعیب العیون شعر الجفون]
قائل مزبوره سؤال ایدوب (اصحاب شافعی نفی قیاس ایدرلر
سن نیچون بو شعرده اثبات ایدرك) دیدیلر جواب ویردیکه (علت
هوی قیاسی دینیوره و اصولده مستثنادر) [صفحه کتاب
عقله سؤال و جواب عشقه] محکمه دل بیانه حساب و کتاب عشقه]
بر نغمه سی ایدر بو طقوز پرده ده کذر] او بحر اصول مطربه
ساقی رباب عشقه] بعده معنای حدیثده اختلاف اولنمغی بعضیلر
[دکتم) نه مفهومی عشقی اخیاره ده مکتتم ایلیه) دیکرلر دیدیکه
[خفی] ایدر (احب فکتم و وصل فعف فمات فهو شهید]
بعضیلر (اسم محبوبی کتم ایدر) دیکرلر دیدی (عشاقه نه زکریا که
رواة حدیثدر بر سیدده (محبوبده مجتبی کتم و لسانه فصیح و جنانه
صحیح ایله کلمه شهادت کتوردی. و فی الحال مرغ جانی عازم کوی

جنانه اولوب وشاخسار سدره‌ده مطار قیلدی. پس
عاقللر بو حکمته نکار اولوب وبو نکته‌یه فحینه حیرانه
قالدیلر که عجبا عقل جنونه علت بر سبب سعادتدر ونه
باعث شقاوت اولدی (شعر) سبحان من تحیر فی امره سوآه)
فهم خرد بصنع وکمالش نبرد راه) خقیقا ایدرمکه ارباب ظرافت
بو حکایتی مجرد صورت عشقه تمثیل وشدت محبته دلیل ایچون
کتورمشلردر. یوخسه حاشا که بر مسلم هوای نفسی ایله کفره موهوم
اختیار ایدوب نور ایماندن محروم اولمسه اوله (فصل) بو فصل
(عشقک مدح وذمی وتریاکی بیاننده در) عشقی مدح
ایدن عاقللر وذم ایدن غافللردر. عشق بر فضیلتدر که عیبلری
ذکی ودانا وحسیدلری بالغ وشناسا وضعیفلری شجیع وتوانا قیلور
اماکی قللری واله مجنون وتوانالری زار وزبون ایدر شاه مغروری
کدا سیرت وکدای خواری لایقه سلطنت ایلر. (شاه عزنوی
شد زجانه رهی) مرآیاز را ماه خرکهی) جسه بنه امیدهد
شهی عشق شاهرا بخ میکند) کر عشق نبودی وغم عشق نبودی
چندین سخن نغز که کفتی که شنودی) کرباد نبودی که سر زلف ربودی
رخسارهٔ معشوقه بعاشقه که نمودی)] [حکایت] — بهرام کورک
اوغلی (یزدجرد) زمانه جبابرهٔ بلاهت ایله موصوف وبلادت

مجازینک ذمی

ایله معروف ایدی. بر کونه خواجه‌سی تعلیمنه عاجز اولوب جرب
حدید باردن کوردیکه فائده وار دکلدر. بهرامه شکایت ایدوب
ایتدی (شاهزادم قابل خیصه معرفت دکل بو جمله ایله الآنه بر
جاریه‌یه حسن وجمالنه نکرانه وزلف وخالنه آشفته وحیرانه
اولوب اول پری‌نک آرزوی کناری ایله دائرهٔ عقلندن چیقوب
دام جنونه کرفتار اولمشدر] دیدی. بهرام ایشیدوب شادکام
اولدی زیرا کوردیکه اول علیلک مرضی قابل علاج واخلاط
ردیه‌سی نضج بولوب مستعد افراج اولمسه) خواجه‌یه ایتدی (وارسه
کندی عقللک تیمار ایله بر علت بیماری بیلدن. ودردینه دوا
بولدیه) دیو امر ایتدی جاریه‌یه تنبیه ایتدیلر. ناز واستغناسنه
افزون قیلدی. تا که یزدجردک نیاز وعناسی حدّه برونه کلوب
وجاریه‌نک عشقنده ناموس وعاری قولوب اعضاء وجودی جاوده
عاریه وديعه غم دیه‌سی [عینه جاریه] قیلدی. آخر ابه مملوکدینه الکه
عبید مملوکک مرتبه‌سنه وارمیه شاهزاده ایلکه کدای احتام شکلنه
طوتدی. پس چونکه دردو عشقله بیمار وکار مجرح بی اختیار اولدی
برقع حجابی رفع ایدوب جاریه ده تمنای عشقه دیدار وطلب بوسی
وکنار قیلدقده جاریه ایتدی (بن صحبته اول کمسه‌یه اهل اولورکه عالم
ودانا دل وفضل وهنره مایل اولوب عالی همت وبزرگوار سلطنت

اولمه] دیجه [یزدجرد] دخی آرزوی وصالی ایله حالبسه علم و کمال
اکلمه عاقبت نار عشقه ایله خالص الجوهر و نزه وار تاج وافر
اولدی. اما عشق مذمومکه هوا ایله مواصله در عند العقل
والشرع امر محظور و مباشری غیر معذوردر (قال الله تعالى
[فاما من خاف مقام ربه ونهى النفس عن الهوى فان الجنة
هی المأوى] الآیة (و عشق مذمومه هوا دیدکلری صاحبنی هاویه؛
القا ایتدیکیچون مذمومدر. پس هر عاقل و متشرع و زاهد و متورع اولانه
کرکدرکه مقدمات هوادن احتراز قیله تا کناهه یا بسه قید
مجازه طلعب فعل مخالف رضاء الله اولمیه (نعوذ بالله تعالى
من ذلك. تمت تم والحمد لله على التمام

لا كه شاعرك

مجازات سنمار [جزتنا بنو سعد بحسن فعالنا جزاء سنمار وما كان ذا ذنب] قولندن دقعدر

(سنمار) جنعه نام هارفه و بغايه استاد كامل اولان معمار رومی سیدر كه عجائب دهردن
معدود اولان (خورنق) نام قصر مینا فامك بانیسی لواعب معمار رجالی مشهور قصر مزبوری
كوفه شهرنك خارجنده انهار اربعه جنانندن اولدیغی مأثور اولان نهر فرات نام جوی دلجوی ساحلنده
بغایه رصین و دلنشین اولهرق بركونه طرح عجیب و ركز غریب اوزره تأسیس و ترصیص ایلدیكه
هر بیك بو قلمونه الوان كوناكونه ایله رنكنون اولورلری یعنی وقت صبحده چرخ كبود آسا (مائی) و وقت ضحاده
(هوائی) و نصف نهارده (بیاض صافی) و عصر وقتنده ابریز خالص العیار كبی (صاری) كورینورلردی
قصر مزبورك بنا و تشییدینه و نقش و تزیینه طوقوز سنه كوشش و اشتغال ایله (٤٠٢) تاریخنده تام
سریر حد ختام اولدقده حیره ملوكندن (نعمان بن منذر) (اعور) نام ملك صاحب احتشام سلطنت
و دارائیله ورود ... قصر خورنقك طبقه علیاسنه صعود ایلدكده بر روزنه سندن جوانب اربعه یه
احاله نظر ایدوب بر دروده فرات انواع حیتان كروه كروه كذران ... بیابان زود كذرده
الحانه مطربانه ایله ترنم ساز اولهرق سوبسو جریان ایتمكده شاطی نهرده انواع اشجار ملتفة الاغصان
رونقبخش حدیقه چمن اولوب خلال درختانده بلبلانك نواسازانه ابراز شوقه آوردل و جانه اولمقده ایدیكی
كورر . دریچه دیكرندن جانب بره نظر التفات ایلدكده نزهتكاه حیات و ساحه نمونه نمای
باغ ارم و ساحه حدائقی شكوفه های رنكارنك ایله بهشت عالم و دیشكاه قدم كذركاه انام
اولان شهراهده همواره الوان زحام ایله ازدحام اولو الابصار اولمسی و كاروانانلر
آواز طرب پرداز ایله مواليا خوانلقی در پی گشت و گذار ایتمكله سیركاه عیدو دوغنسه
اولدیغنی كورر

بی نهایه مشارالیه قصر مشروحك طرح مستثناسنی و موقع دلكشاسنی بغایه پسند و استحسان
ایتمكله معمار مزبورك كنجینه آماله سیم و زر ایله مالامال و سرتاپا خلعت فاخره ملوكانه الباس ایله
دلشاد و مسرور البال ایلدی (سنمار) ایسه حددن افزون عطیه و اعتباری كوروجه متانت شعار
دیركه [اكر بو قصر دلنشینه زر دولتكزدم بو رتبه سزاوار تحسینه اولهجغی معلوم جاكرك اولمش
اولسه ایدی بوندن زیاده صنایع بدیعه و نقوش عجیبه اظهار ایدردم . ازجمله بو قصری
بر میل حكمه اوزره وضع ایدوب مانند حربادوشمس تابع قبله ایدردم كه شمس نه سمته
میل ایدرسه قصر مذكور دخی اكا تابع و متوجه اولوردی] دیه‌رك ابراز حذاقت ایلدی
پادشاه مشارالیه معمارك اشبو كلامندن منفعل و منخوس اولهرق شاید دیار آخره
كیدوب ملوك سائره دخی بویله وصف مشروع و نقل مشروح اوزره بر قصر بنا ایدر
بو بابده تفرد و امتیازم باطل اولور ملاحظه سیله معمار مرقومی بام قصردن اشاغی
آتدیروب افنا و بنیه وجودینی قصر قاروندن اشا خسف و خراب و محو ایتمكله جزای ناسزای
سنمار اندن قالدی بعدازین احسانه مقابل خلاف مأمول ظهوره كلنه
اسائته [جزاء سنمار و مجازاة سنمار] دیو ضرب مثل اولنمشدر .

[illegible]

[مشنویات لامثال العرب انتخبنا الکلام من علم الادب]

(انا ابن العواتك من سليم)

ذو المعارج = ذو الوسيلة العظمى . صاحب الخاتم = سيد اولاد آدم = ابن العواتك = ابو البطحاء (محمد)

ابو البشر (آدم) شيخ الانبياء = نجي الله ابو البشر الثاني اولو العزم اول (نوح)

(ابو الضيفان = خليل الله = ابراهيم) ذو النخلة = روح القدس خطيب الانبياء ذو الحلاذن

(عمر) (سراج الجنة) فاروق) رابع الاسلام (ابو تراب ابو الحسن ابو الريحانتين) سيد شباب اهل الجنة) حسن حسين

(خير نساء العالمين) حضرت موسى وعيسى عليهما السلام والدهلرى . (ام المؤمنين) = زوجات نبى . (مرتجز) ام المرتجز = اسب رسول

(حبل الله = قرآن) دين رسول) (ربقة الاسلام = احكام دين . (حديث الغاشية = امر عظيم = قيامت = ناجيم .

(نقد الانبياء = فقرهامن صادر (حرث الآخرة = خير معنوى جنت ثواب (صبغة الله = فطرت جبلت ايمان (خيم الله عز

(سهم الاسلام = سلام . (ربانى = عالم عامل . (حكمة لقمان = نصح خير . (قصد السبيل = استقامت طريق وطريق مستقيم

(واحد ابن الواحد = معروف الاصل اولاد آدم . (ضيف ابراهيم = مهمان . كريم . ملك . خصلت .

اوتاد البلاد = اركان بلد . اهل اعتماد . (رحب الراحة = جومرد

جود معن جود كعب = سخا . (جود فضل . جود حاتم = كذا جومردلك .

خفخف ~~[illegible]~~ الضبع جناح الطائر قناد سكردكده قوسى اوجاركن خشلدادى

حب الكزبرة = كشنه كزبرة الحمار = شاهره (خفخف القميص الجديد اذا حرك واصابه

وخفخف الضباع والكلاب عند الاكل اذا اصابت = تغشدادى فشردادى)

(رجع بخفى حنين) برحاجتده بلى وحرمانده ايله مراجعت ولنذقده ضرب المثل

ای بو کوکلوم شهرینی بیلت قهر ایله ویران ایدن
بی دخان اودلو یاقوب بوسینه می کلخان ایدن
اهل عالم دردینک مسلکی کورور احسن بونور
جنسی و مسلی اوقلیان درده بنی دکان ایدن
بو بحر در ساحلی یوق موجی ادکلز منکسر
لیللت بحرین کتورجز کوکده دوران ایدن
عقل و فکرم زورقی بو یلرده قلدی سرنکون
عالمه جمله عقل و فکری بنده سرکردان ایدان

١٢٣ / ٣٤